

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

24 FEVRIER 1970.

Projet de loi relatif à l'octroi d'un congé de longue durée à certains officiers de carrière des forces armées.

EXPOSE DES MOTIFS

MESSIEURS,

Le projet de loi que j'ai l'honneur de vous soumettre poursuit un double but :

— d'une part, il permet, dans le cadre de la restructuration des forces armées, de diminuer l'effectif autorisé en officiers tout en sauvegardant les droits acquis;

— d'autre part, il constitue un pas important dans la réalisation de l'équilibre linguistique parmi les officiers généraux et supérieurs.

La restructuration des forces armées actuellement en cours, entraîne une diminution du nombre des emplois attribués aux officiers de tout grade. Cette réduction porte sur plus ou moins 500 emplois. Mentionnons à titre d'exemple la réduction la plus importante qui provient de la suppression de deux brigades entraînant à elle seule la diminution d'environ 400 emplois d'officiers.

Ce nombre correspond plus ou moins à celui des officiers généraux et supérieurs qui pourront bénéficier des dispositions du projet de loi.

Le problème de l'équilibre linguistique parmi les officiers généraux et supérieurs n'est pas nouveau. Depuis de nombreuses années, des mesures ont été prises en vue d'atteindre cet équilibre; c'est ainsi qu'il est déjà assuré jusqu'au grade de major grâce au recrutement, depuis 1947, d'un nombre adéquat de candidats dans les différentes écoles d'officiers.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1969-1970.

24 FEBRUARI 1970.

Ontwerp van wet tot toekenning van een verlof van lange duur aan bepaalde beroepsofficieren van de krijgsmacht.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEREN,

Het wetsontwerp dat ik de eer heb U voor te leggen streeft een tweevoudig doel na :

— enerzijds laat het toe, in het kader van de restructurering van de krijgsmacht, het toegelaten effectief aan officieren te verminderen, onverminderd het behoud van de verworven rechten;

— anderzijds is het een belangrijke stap in de richting van de verwezenlijking van het taalevenwicht onder opperen hoofdofficieren.

De restructurering van de krijgsmacht die momenteel uitgevoerd wordt, veroorzaakt een vermindering van het aantal door officieren van alle graden beklede betrekkingen van ongeveer 500. Laat ons toe, als voorbeeld, de aandacht te vestigen op de belangrijkste wijziging : de afschaffing van twee brigades geeft op zichzelf reeds aanleiding tot een vermindering van 400 betrekkingen voor officieren.

Dit aantal komt ongeveer overeen met dat van de opperen hoofdofficieren die het voordeel van de beschikkingen van het wetsontwerp zullen kunnen genieten.

Het probleem van het taalevenwicht onder de opperen hoofdofficieren is niet nieuw. Sedert vele jaren werden maatregelen genomen om dit evenwicht te bereiken; dank zij de aanwerving, sedert 1947, van een gepast aantal kandidaten in de verschillende scholen voor officieren werd het evenwicht reeds bereikt tot de majoorrang.

Depuis 1962 diverses solutions ont été étudiées dans le but d'accélérer la réalisation de l'équilibre linguistique pour tous les grades d'officiers généraux et supérieurs.

Certaines de ces solutions prévoyaient un avancement accéléré aux grades d'officier supérieur, d'autres prévoyaient la création de deux cadres linguistiques.

Non seulement, ces solutions sont nuisibles sur le plan psychologique, mais elles sont incomplètes. En effet, aucune d'entre elles ne règle le sort des officiers qui seraient en excès, soit dans un grade déterminé, soit dans l'un des deux cadres linguistiques.

Le présent projet de loi constitue un pas important dans la réalisation de l'équilibre linguistique dans tous les grades d'officiers généraux et supérieurs sans présenter l'inconvénient cité ci-dessus. En permettant aux généraux-majors et aux officiers supérieurs qui n'ont plus que 2 ans à servir d'être mis en congé avec traitement, ce projet a pour conséquence de libérer des emplois qui pourront être confiés, par accélération du rythme des nominations, à des officiers faisant partie de promotions dans lesquelles l'équilibre linguistique est mieux réalisé.

Afin d'atteindre le premier but de la loi, à savoir, la réduction du nombre total des officiers nécessitée par la restructuration des forces armées, il ne sera pas pourvu au remplacement des officiers en congé de longue durée par un recrutement supplémentaire de jeunes officiers et à la fin de la période d'application de la loi, les dispositions fixant l'effectif autorisé des officiers seront adaptées aux besoins nouveaux.

Analyse des articles.

Article premier.

L'article premier pose le principe du droit au congé. Celui-ci ne requiert d'autre formalité que l'introduction de la demande. Les modalités nécessaires seront fixées par circulaire; en particulier, la date à prendre en considération sera celle du dépôt à la poste, civile ou militaire.

Les officiers médecins, dentistes, pharmaciens ou vétérinaires ne pourront toutefois bénéficier de ce congé. En effet, s'il leur était accordé, il serait impossible de pourvoir à leur remplacement, vu les difficultés permanentes de recrutement dans ces spécialités.

Article 2.

Le problème n'est pas résolu par la simple mise en congé des officiers en cause. Leur remplacement par des officiers plus jeunes n'est possible que s'il est permis de dépasser, dans chacune des catégories d'officiers généraux et d'offi-

Sedert 1962 werden verschillende oplossingen in studie genomen om het tot stand brengen van het taalevenwicht voor alle graden van opper- en hoofdofficieren te bespoedigen.

Sommige oplossingen streefden dit evenwicht na via een versnelde bevordering in de graden van hoofdofficier; andere stelden de oprichting van twee taalkaders voor.

Deze oplossingen zijn evenwel niet alleen schadelijk op het psychologisch vlak; zij zijn ook onvolledig. Inderdaad wordt bij geen enkele der voorgestelde oplossingen het lot geregeld van de officieren die in overtal zouden zijn, hetzij in een bepaalde graad, hetzij in een van beide taalkaders.

Zonder het hierboven aangehaalde bezwaar te hebben, is dit wetsontwerp een belangrijke stap in de richting van de verwezenlijking van het taalevenwicht in alle graden van opper- en hoofdofficier. Door de generaal-majors en de hoofdofficieren die nog 2 jaar dienst te presteren hebben, toe te laten met verlof met wedde te vertrekken, heeft dit ontwerp tot gevolg dat betrekkingen vrijkomen die, door versnelling van het benoemingsritme, zullen kunnen worden toevertrouwd aan officieren die deel uitmaken van promoties waarbij het taalevenwicht beter verwezenlijkt is.

Ten einde het eerste door de wet gestelde doel, te weten de vermindering van het totaal aantal officieren noodzakelijk geworden door de restructurering van de krijgsmacht, te bereiken, zal er niet overgegaan worden tot de vervanging, door een bijkomende werving van jonge officieren, van de officieren die een verlof van lange duur genieten. Op het einde van de toepassingsperiode van de wet zullen de bepalingen die het toegelaten effectief van de officieren regelen, aangepast worden aan de nieuwe vereisten.

Analyse der artikelen.

Artikel één.

In artikel één wordt het principe van het recht op verlof vastgelegd. Om dit recht te kunnen uitoefenen volstaat het de aanvraag daartoe in te dienen. De vereiste modaliteiten zullen in een rondschrijven worden bekendgemaakt; meer in het bijzonder dient te worden opgemerkt dat de datum waarmede rekening zal worden gehouden de datum is waarop de stukken bij een burgerlijk of militair postkantoor zijn ingediend.

De officieren-geneesheren, -tandartsen, -apothekers of -dierenartsen zullen echter de voordelen van dit verlof niet kunnen genieten. Inderdaad, indien dit hun zou worden verleend zou het, gelet op de bestendige wervingsmoeilijkheden in deze specialiteit, onmogelijk zijn in hun vervanging te voorzien.

Artikel 2.

Het probleem wordt niet opgelost door de betrokken officieren eenvoudig met verlof te zenden. Hun vervanging door jongere officieren is slechts mogelijk wanneer het geoorloofd is in de categorie van opperofficieren en in de

ciers supérieurs, le maximum autorisé par les lois fixant le cadre des officiers sans que le nombre total d'officiers fixé par ces lois puisse être dépassé. Etant donné que ce congé est soumis à l'entière volonté de l'officier, il est logique que, pendant la durée de ce congé, le bénéficiaire ne participe plus à l'avancement.

Article 3.

La mise en congé de longue durée ne peut avoir pour conséquence de porter préjudice aux droits auxquels les intéressés pourraient légitimement prétendre s'ils poursuivaient normalement leur carrière dans leur grade. Le paragraphe premier répond à ce souci.

La mesure envisagée ne peut avoir pour conséquence de soumettre l'officier en congé à l'inactivité. Il n'est pas non plus souhaitable que le traitement qui lui sera alloué pendant son congé soit soumis à une quelconque réduction s'il se livre à une activité lucrative autre que celles qui sont rétribuées par l'Etat. Dans le cas contraire, sa rémunération globale ne sera pas supérieure à celle qu'il percevrait si, au lieu d'être en congé de longue durée, il était, au moment considéré, bénéficiaire d'une pension militaire d'ancienneté, calculée sur le traitement du moment et sur le nombre total d'années de service qu'il comptera à la date à laquelle il atteindra la limite d'âge pour la pension.

C'est le but du paragraphe deux.

Article 4.

Pour les mêmes raisons que celles qui sont invoquées au sujet de l'article 3, la pension d'ancienneté des officiers placés en congé de longue durée doit être calculée comme si les intéressés étaient restés en service actif jusqu'à l'âge de mise à la pension.

Article 5.

En principe, l'officier en congé de longue durée ne peut être rappelé en service. Toutefois, les dispositions de l'article 5 permettent de le rappeler dans les mêmes cas et pour les mêmes raisons que les officiers de réserve, à savoir : en cas de rappel d'urgence en temps de paix dans les cas prévus par la législation sur la milice pour les militaires en congé illimité ainsi qu'en cas de mobilisation.

Article 6.

Le plus grand nombre de départs aura normalement lieu au début de l'application de la loi. Afin de mieux assurer la continuité de l'encadrement des forces armées, il est nécessaire d'échelonner ces départs sans défavoriser les officiers auxquels il reste le moins à servir.

categorie van hoofdofficiëren het bij de wetten tot vaststelling van het kader der officieren toegelaten maximum te overschrijden zonder dat het totaal aantal officieren vastgesteld bij die wetten mag overschreden worden. Aangezien dit verlof geheel van de wil van de officier afhangt, is het logisch dat de begunstigde tijdens dit verlof niet meer aan de bevordering deelneemt.

Artikel 3.

Het verlof van lange duur mag geenszins tot gevolg hebben dat afbreuk wordt gedaan aan de rechten waarop de belanghebbenden rechtmatig aanspraak zouden kunnen maken zo zij, bekleed met dezelfde graad, hun loopbaan normaal bleven voortzetten. Alinea 1 komt hieraan tegemoet.

De overwogen maatregel mag niet tot gevolg hebben dat de officier met verlof tot inactiviteit wordt verplicht. Het is evenmin wenselijk dat de wedde die hem tijdens zijn verlof zal worden verleend, een of andere afhouding zou ondergaan indien hij een winstgevende bezigheid uitoefent, die niet door de Staat wordt bezoldigd. In het tegenovergestelde geval zal de globale bezoldiging niet hoger zijn dan het bedrag dat hem zou worden uitbetaald indien hij, op het beschouwde ogenblik, in plaats van met verlof van lange duur te zijn, een militair anciënniteitspensioen zou genieten berekend op basis van de wedde van het ogenblik en van het totaal aantal dienstjaren die hij zal tellen op de datum waarop hij de leeftijdsgrens voor het pensioen zal bereiken.

Alinea 2 streeft dit na.

Artikel 4.

Om dezelfde redenen als deze welke in verband met artikel 3 worden aangehaald, moet het anciënniteitspensioen van de officieren waaraan een verlof van lange duur wordt toegekend, berekend worden alsof de belanghebbenden tot de leeftijd van de oppensioenstelling in actieve dienst waren gebleven.

Artikel 5.

In principe kan een officier met verlof van lange duur niet opnieuw worden opgeroepen. Het bepaalde in artikel 5 maakt het echter mogelijk hem weder op te roepen in dezelfde gevallen en om dezelfde redenen als de reserveofficiëren, namelijk : in geval van spoedwederoproeping in vredetijd in de door de dienstplichtwetten bepaalde gevallen voor de militairen met onbepaald verlof, alsook in geval van mobilisatie.

Artikel 6.

Normaal zullen de meeste officieren, die zulks wensen, het leger verlaten kort nadat de wet van kracht is geworden. Opdat de encadrering van de strijdkrachten evenwel niet in het gedrang zou worden gebracht is het vereist ter zake tot een spreiding over te gaan zonder de officieren te benadeln die niet meer lang in dienst moeten blijven.

Le régime normal de la loi sera atteint lors du deuxième départ trimestriel, c'est-à-dire au début du troisième trimestre qui suit celui de l'entrée en vigueur de la loi.

Article 7.

La mesure prévue à l'article premier cessera ses effets quatre ans après la date de la publication de la présente loi.

Cette période d'application est nécessaire pour atteindre les buts cités dans le présent exposé.

Je forme le vœu, Messieurs, que le présent projet reçoive votre accord unanime.

Le Ministre de la Défense nationale,

P.W. SEGERS.

De wet zal haar normale uitwerking bereiken bij het tweede driemaandelijks vertrek, te weten in het begin van het derde trimester dat volgt op het trimester tijdens hetwelk deze wet in werking is getreden.

Artikel 7.

De in het eerste artikel bepaalde maatregel zal ophouden van kracht te zijn vier jaar na de datum van de publikatie van deze wet.

Deze toepassingsperiode is noodzakelijk om de in deze uiteenzetting genoemde objectieven te bereiken.

Ik hoop, Mijne Heren, dat dit ontwerp uw eenstemmige goedkeuring moge wegdragen.

De Minister van Landsverdediging,

P.W. SEGERS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense Nationale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de présenter en notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}.

§ 1^{er}. Dans chacune des forces armées, les généraux-majors et les officiers supérieurs de carrière auxquels il reste deux ans ou moins à servir en vertu des limites d'âge fixées actuellement, bénéficient, à leur demande, d'un congé de longue durée jusqu'à leur mise à la pension.

§ 2. Les dispositions du § 1^{er} ne sont pas applicables aux officiers appartenant à l'un des corps suivants : médecins et dentistes, pharmaciens, vétérinaires.

§ 3. Sans préjudice des dispositions du § 1^{er}, le congé de longue durée prend cours le premier jour du deuxième trimestre de calendrier qui suit celui de l'introduction de la demande. Toutefois, il ne peut prendre cours pendant une période de non-activité ou de suspension par mesure d'ordre.

ART. 2.

Les officiers en congé de longue durée ne sont pas compris dans l'effectif maximum autorisé, pour les officiers généraux et pour les officiers supérieurs, par les lois qui fixent, pour les forces armées, le cadre des officiers en temps de paix, sans toutefois que l'effectif maximum global en officiers déterminé par ces lois puisse être dépassé.

Ils ne participent plus à l'avancement.

ART. 3.

§ 1^{er}. Les officiers en congé de longue durée bénéficient du même traitement et des mêmes indemnités et allocations que ceux qu'ils auraient perçus s'ils étaient restés effectivement en service, à l'exception des indemnités et allocations qui sont liées à l'exercice effectif d'un emploi.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Landsverdediging is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1.

§ 1. In elk krijgsmachtdeel, genieten de generaal-majors en de hoofdofficieren van het beroepskader, die krachtens de thans geldende leeftijdsgrenzen nog twee of minder dienstjaren moeten presteren, op hun verzoek, een verlof van lange duur, dat loopt tot hun oppensioenstelling.

§ 2. De bepalingen van § 1 zijn niet toepasselijk op de officieren die behoren tot een der volgende korpsen : geneesheren en tandartsen, apothekers, veeartsen.

§ 3. Onverminderd de bepalingen van § 1 vangt het verlof van lange duur aan op de eerste dag van het tweede trimester van het kalenderjaar dat volgt op het trimester tijdens hetwelk de aanvraag werd ingediend. Dit verlof kan nochtans geen aanvang nemen tijdens een periode van non-activiteit of schorsing bij ordemaatregel.

ART. 2.

De officieren met verlof van lange duur zijn niet begrepen bij de maximumgetalsterkte die toegelaten is voor de hoofden voor de opperofficieren bij de wetten die, voor de krijgsmachtdeelen, het kader van de officieren in vredestijd bepalen, zonder dat de globale maximumgetalsterkte van de officieren, vastgesteld bij deze wetten, mag overschreden worden.

Zij nemen niet meer deel aan de bevordering.

ART. 3.

§ 1. De officieren met verlof van lange duur genieten dezelfde wedde, en dezelfde vergoedingen en toelagen als die welke zij zouden hebben ontvangen indien zij in actieve dienst waren gebleven; vergoedingen en toelagen die verbonden zijn aan de werkelijke uitoefening van een ambt worden echter niet meer uitbetaald.

§ 2. Pendant la durée de ce congé, ils ne sont pas soumis aux réductions de traitement et aux interdictions fixées par les dispositions légales ou réglementaires en matière de cumul. Toutefois, lorsqu'ils ont droit à un autre traitement ou à une indemnité tenant lieu de traitement à charge du Trésor public, le traitement qu'ils perçoivent en qualité d'officier est réduit au montant de la pension militaire d'ancienneté à laquelle ils auront droit à l'expiration du congé de longue durée, calculée sur la base de leur traitement du moment. Ce traitement ainsi réduit est considéré comme une pension, au regard de la législation relative au cumul des pensions et des traitements.

ART. 4.

Le temps passé en congé de longue durée est compté, pour la pension, comme service effectif et comme temps d'activité dans le grade. Le traitement de base servant au calcul de la pension est le dernier traitement perçu par les officiers en congé de longue durée au moment de leur mise à la pension.

ART. 5.

Les officiers en congé de longue durée ne peuvent être repris en service que dans les cas prévus à l'article 62, § 1^{er}, 2^o et 3^o, de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière et de réserve.

ART. 6.

Par mesure transitoire, le premier départ trimestriel en congé est limité aux officiers auxquels il reste un an ou moins à servir.

ART. 7.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

L'article 1^{er} cessera d'être d'application quatre ans après la date de mise en vigueur de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 20 février 1970.

BAUDOUIN.

Par Le Roi :

Le Ministre de la Défense nationale,

P. W. SEGERS.

§ 2. Tijdens de duur van dit verlof, worden op de officieren de weddeverminderingen en verbodsbepalingen zoals deze in de wettelijke of de reglementaire bepalingen inzake cumulatie voorkomen, niet toegepast. Nochtans, wanneer ze recht hebben op een andere wedde of op een als wedde geldende vergoeding ten bezware van de Staatskas, wordt de wedde die ze als officier ontvangen, verminderd tot het bedrag van het militaire anciënniteitspensioen waarop zij bij het einde van het verlof van lange duur recht zullen hebben. Dit anciënniteitspensioen wordt berekend op basis van hun wedde van het ogenblik. Deze aldus verminderde wedde wordt als een pensioen beschouwd ten aanzien van de wetgeving betreffende de cumulatie van pensioenen en wedden.

ART. 4.

De tijd van het verlof van lange duur wordt, ten opzichte van het pensioen, als werkelijke dienst in aanmerking genomen en geldt als activiteitsperiode in de graad. De basiswedde voor de berekening van het pensioen is de laatste wedde die door de officieren met verlof van lange duur op het ogenblik van hun oppensioenstelling is ontvangen.

ART. 5.

De officieren met verlof van lange duur mogen niet terug in dienst worden genomen tenzij in de gevallen vermeld bij artikel 62, § 1, 2^o en 3^o, van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroeps- en reserveofficieren.

ART. 6.

Bij overgangsmaatregel, komen alleen in aanmerking voor het eerste driemaandijks vertrek met verlof, de officieren die nog slechts één jaar of minder dan één jaar moeten dienen.

ART. 7.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Artikel 1 zal niet meer van toepassing zijn vier jaar na de datum waarop deze wet in werking treedt.

Gegeven te Brussel, 20 februari 1970.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,

P. W. SEGERS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 16 décembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif à l'octroi d'un congé de longue durée à certains officiers des forces armées », a donné le 7 janvier 1970 l'avis suivant :

Intitulé.

Le projet de loi n'étant appelé à s'appliquer qu'à des officiers de carrière, il est proposé de le préciser dans l'intitulé, en ajoutant les mots « de carrière » après le terme « officiers ».

ART. 3, § 1^{er}.

Les termes « qui sont liées à la fonction », utilisés *in fine* du § 1^{er}, sont équivoques et ne correspondent pas à la terminologie de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière et de réserve : cette loi, en effet, utilise les termes « position » et « emploi ».

La rédaction suivante est proposée :

« § 1^{er}. Les officiers en congé de longue durée bénéficient du même traitement et des mêmes indemnités et allocations que ceux qu'ils auraient perçus s'ils étaient restés effectivement en service, à l'exception des indemnités et allocations qui sont liées à l'exercice effectif d'un emploi ».

ART. 3, § 2.

L'intention du Gouvernement serait mieux exprimée si le § 2 était rédigé comme suit :

« § 2. Pendant la durée de ce congé ... à charge du Trésor public, le traitement qu'ils perçoivent en qualité d'officier est réduit au montant de la pension militaire d'ancienneté à laquelle ils auront droit à l'expiration du congé de longue durée et considéré comme une pension, au regard de la législation relative au cumul des pensions et des traitements ».

La Chambre était composée de :

M. G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président; M. J. MASQUELIN, M^{me} G. CISELET, conseillers d'Etat; MM. P. DE VISSCHER, G. ARONSTEIN, assesseurs de la section de législation; M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. H. VLIBERGH, auditeur.

Le Greffier,

(s.) M. JACQUEMIJN.

Le Président,

(s.) G. VAN BUNNEN.

♦♦

Pour expédition délivrée au Ministère de la Défense nationale.

Le 15 janvier 1970.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16^e december 1969 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot toekenning van een verlof van lange duur aan bepaalde officieren van de krijgsmacht », heeft de 7^e januari 1970 het volgend advies gegeven :

Opschrift.

Het ontwerp van wet zal alleen op beroepsofficieren toepassing vinden; voorgesteld wordt dat in het opschrift aan te kondigen door het woord « officieren » te vervangen door « beroepsofficieren ».

ART. 3, § 1.

De woorden « die aan de functie zijn verbonden », aan het slot van § 1, zijn dubbelzinnig en stemmen niet overeen met de terminologie van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroeps- en reserve-officieren : die wet werkt immers met de termen « stand » en « ambt ».

Voorgesteld wordt :

« § 1. De officieren met verlof van lange duur genieten dezelfde wedde, en dezelfde vergoedingen en toelagen als die welke zij zouden hebben ontvangen indien zij in actieve dienst waren gebleven; vergoedingen en toelagen die verbonden zijn aan de werkelijke uitoefening van een ambt worden echter niet meer uitbetaald ».

ART. 3, § 2.

De bedoeling van de Regering zou beter tot uiting komen indien § 2 als volgt werd geredigeerd :

« § 2. Tijdens de duur van dit verlof ... ten bezware van de Staatskas, wordt de wedde die ze als officier ontvangen, verminderd tot het bedrag van het militair anciënniteitspensioen waarop zij bij het einde van het verlof van lange duur recht zullen hebben, en wordt ze als een pensioen beschouwd ten aanzien van de wetgeving betreffende de cumulatie van pensioenen en wedden ».

De Kamer was samengesteld uit :

De heer G. VAN BUNNEN, staatsraad, voorzitter; de heer J. MASQUELIN, Mevrouw G. CISELET, staatsraden; de heren P. DE VISSCHER, G. ARONSTEIN, bijzitters van de afdeling wetgeving; M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer H. VLIBERGH, auditeur.

De Griffier,

(get.) M. JACQUEMIJN.

De Voorzitter,

(get.) G. VAN BUNNEN.

♦♦

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Landsverdediging.

De 15 januari 1970.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.